



REPUBLIC
OF SLOVENIA
SUPREME
COURT
≡≡≡

Інформація для потерпілих з особливими потребами у захисті

Як потерпіла сторона у кримінальному провадженні, ви маєте певні права, які більш детально викладені нижче.



UA

Для отримання додаткової інформації про свої права і про те, як їх реалізувати, ви можете звернутися до суду, який розглядає вашу справу.

Перелік судів з контактними даними можна знайти за посиланням: https://www.sodisce.si/sodisca/seznam_sodisc/.

Для отримання додаткової інформації про кримінальну процедуру та права потерпілої сторони відвідайте веб-сторінку nasodiscu.si.
Для отримання додаткової інформації про допомогу (в тому числі поза межами судового розгляду) та організації, які можуть надати вам допомогу, відвідайте веб-сторінку поліції www.policija.si.



EUROPEAN UNION
EUROPEAN SOCIAL FUND



Особливі потреби у захисті

1

Ви маєте право бути поінформованим компетентним органом у досудовому або кримінальному провадженні під час першого контакту про те, яким чином вам буде надана інформація про:

- безкоштовну медичну, психологічну та іншу допомогу і підтримку;
- допомогу та заходи, передбачені законом про запобігання домашньому насильству;
- захисні та інші заходи забезпечення особистої безпеки відповідно до цього закону та закону, що регулює питання захисту свідків;
- право на присутність довіреної особи та право на безоплатну правову допомогу відповідно до закону, що регулює надання безоплатної правової допомоги;
- можливості отримання компенсації відповідно до Кримінально-процесуального кодексу (КПК) та закону про відшкодування шкоди жертвам злочинів;
- оплату та відшкодування витрат потерпілої сторони;
- право на усний та письмовий переклад;
- контактну особу компетентного органу, з якою ви можете зв'язатися щодо вашої справи;
- будь-які інші права або пільги, які можуть бути важливими для вас.

Обсяг і тип інформації залежить від ваших особистих характеристик і вразливості, ваших конкретних потреб у захисті, характеру, тяжкості та обставин правопорушення, а також стадії досудового або кримінального провадження.

2

Ви можете вимагати повідомлення про звільнення або втечу обвинуваченого з-під домашнього арешту, затримання або ув'язнення (ст. 65а КПК).

3

У певних досудових та кримінальних провадженнях ви маєте право на присутність конфіденційної особи на ваш вибір (поряд з неповнолітньою жертвою, жертвою насильства або іншою жертвою, якщо цього вимагають характер і тяжкість злочину, особисті обставини жертви або ступінь її вразливості), якщо це не суперечить інтересам досудового чи кримінального провадження або інтересам потерпілого (ст. 65).





- 4 Вам гарантується **право на захисні та інші заходи для забезпечення вашої особистої безпеки** на умовах, передбачених КПК, зокрема допит у режимі відеоконференції, псевдонімізація, допит у спеціально пристосованому приміщенні, допит за допомогою експерта у відповідній галузі (статті 143с, 240, 240а КПК), а також захисні заходи, передбачені Законом про захист свідків (ZZPrič).
- 5 Суд зобов'язаний **запобігти вашим небажаним контактам з обвинуваченим**, за винятком випадків, коли такі контакти є вкрай необхідними для цілей досудового розслідування або кримінального провадження (ст. 65 КПК).

Уповноважений та безоплатна правова допомога

- 1 У кримінальному провадженні ви можете реалізовувати свої права за **дорученням**. Відповідно до Закону про безоплатну правову допомогу (ZBPP), ви можете звернутися за **безоплатною правовою допомогою** до адвоката, який діє за дорученням. Зверніться із заявою про надання безоплатної правової допомоги у письмовій формі за встановленою формою до окружного суду за місцем вашого постійного або тимчасового проживання. Для отримання додаткової інформації та заповнення форми для звернення за безоплатною правовою допомогою відвідайте сайт <https://nasodiscu.si/bpp>.
- 2 У справах про злочини проти статевої недоторканості, проти шлюбу, сім'ї та дітей, а також про рабство та торгівлю людьми суд призначає представника за призначенням з числа адвокатів, який ще не має представника (стаття 65 КПК).
- 3 З неповнолітнім потерпілим, потерпілим, який зазнав насильства, або іншим потерпілим може бути присутня особа **за вибором потерпілого**, якщо цього вимагають характер і тяжкість злочину, його особисті обставини або ступінь його вразливості, якщо це не суперечить інтересам кримінального провадження або найкращим інтересам потерпілого (ст. 65, ст. 240 КПК).

Інші права у кримінальному провадженні

- 1 У кримінальному провадженні ви маєте право **висвітлювати будь-які факти та подавати докази, що мають значення для встановлення обставин правопорушення та майнової вимоги, знайомитися з матеріалами справи, а на основному судовому засіданні ставити запитання обвинуваченому, свідкам та експертам, коментувати та пояснювати їхні показання**. Суд може відмовити вам в





ознайомленні з матеріалами справи, поки ви не будете заслухані як свідок (статті 59, 165а, 177, 178, 291, 329 і 334 КПК).

- 2 У кримінальному провадженні ви можете подати **заяву про забезпечення позову з майнових прав**, якщо ви маєте право пред'явити таку вимогу в судовому порядку (відшкодування збитків, повернення майна, визнання правочину недійсним). Ви повинні конкретизувати заяву, обґрунтувати її та надати докази (наприклад, вказати суму, подати рахунки-фактури тощо) (статті 100–105, 134 та ст. 241 КПК). Майновий позов не є обов'язковим, але є можливістю, що надається потерпілій стороні у кримінальному провадженні.
- 3 Кожен свідок має **право на відшкодування витрат (на проїзд до суду, з приводу втрати заробітку тощо)** відповідно до норм, що регулюють відшкодування витрат у кримінальному провадженні та відшкодування заробітної плати або втрати заробітку. Заяву на відшкодування слід подавати одразу після слухання.
- 4 У кримінальному провадженні ви маєте **право користуватися рідною мовою** в порядку, передбаченому законом, та отримати переклад важливих документів (ст. 8 КПК).
- 5 **Судове рішення, на яке ви маєте право подати апеляційну скаргу** (ч. 4 ст. 367 КПК), буде вручено вам разом із судовим повідомленням із зазначенням строку та способу подання апеляційної скарги (ч. 7 ст. 169, ст. 363 та ст. 367 КПК).
- 6 Як потерпілий, ви маєте право отримувати інформацію про стан кримінального провадження та остаточні судові рішення за вашим клопотанням або якщо це передбачено законом (ст. 65а, ч. 6 ст. 363 КПК). Ви можете отримати інформацію в робочий час у слідчому або кримінальному реєстрі суду, який розглядає вашу справу.

Інші права, якими ви можете скористатися поза межами кримінального провадження

- 1 Як жертва злочину, ви маєте право на безкоштовну **допомогу жертвам злочинів** відповідно до Закону про соціальне забезпечення (ZSV), яка включає професійну підтримку та консультації компетентного центру соціальної роботи.
- 2 Спеціальна допомога та заходи надаються на підставі **Закону про запобігання домашньому насильству (ZPND)**. Допомогу надають компетентні центри соціальної роботи та неурядові організації. За вашою заявою суд може в позасудовому порядку застосувати до особи, яка вчинила насильство, такі заходи: заборона входити до



житла, заборона перебувати в певній місцевості поблизу житла, заборона перебувати та наближатися до місць, де зазвичай перебуває постраждала особа, заборона зустрічатися та спілкуватися з постраждалою особою та інші. Компетентний суд може призначити додаткові заходи, передбачені законом, для забезпечення захисту дітей. Більш детальну інформацію про форми допомоги та заходи можна знайти на сайті Міністерства праці, сім'ї, соціальних справ та рівних можливостей.

3

Якщо ви стали жертвою умисного акту насильства або є родичем жертви, смерть якої була спричинена умисним актом насильства, ви можете мати право на компенсацію відповідно до **Закону про компенсацію жертвам злочинів (ZOZKD)**. Запит має бути поданий у письмовій формі за встановленою формою до Міністерства юстиції. Рішення про присудження компенсації приймає комісія, призначена урядом Республіки Словенія.

Обов'язки потерпілої сторони

1

Якщо вас викликають як свідка, ви зобов'язані прибути за викликом і, якщо інше не передбачено КПК, дати свідчення (ст. 234 КПК); якщо ви не можете прибути за викликом, ви повинні повідомити про причину своєї неявки (ст. 62а КПК). Будь ласка, вкажіть у повідомленні свої контактні дані, щоб суду було легше узгодити з вами нову дату.

2

Ви повинні повідомляти суд про зміну адреси або місця проживання (ст. 66 ЦПК).

3

Ви не повинні навмисно затягувати розгляд справи, оскільки суд може оштрафувати вас, якщо ваші дії явно спрямовані на затягування розгляду справи (ст. 140 КПК).

4

Ви повинні проявляти повагу до судового процесу, оскільки суд може оштрафувати вас, якщо ви ображаєте суд або будь-кого, хто бере участь у провадженні, у клопотанні або промові (ст. 78 КПК).

5

Незалежно від результату кримінального провадження, ви повинні сплатити відповідний судовий збір, а також витрати, пов'язані з вашою явкою, відкладенням слідства або основного слухання, неподанням очікуваної скарги та будь-які інші витрати, пов'язані з провадженням, які ви могли спричинити (ст. 94 КПК).